



## Recordando o Almirante Vasco Almeida e Costa (1932 - 2010)

O Almirante Vasco Almeida e Costa foi, desde a criação da Fundação Jorge Álvares, por inerência da sua qualidade de antigo Governador de Macau, membro do seu Conselho de Curadores, tendo integrado igualmente, entre 2004 e 2009, o Conselho de Administração.

Como homenagem à sua figura e ao exemplo profissional e de integridade que deixou, reproduzimos nesta Carta Informativa um texto oportunamente publicado na imprensa nacional, da autoria do General António Ramalho Eanes, Curador da Fundação Jorge Álvares, que, enquanto Presidente da República, em 1981, nomeou o Almirante Almeida e Costa para Governador de Macau.

"Fui eu, enquanto Presidente da República, que, a 4 de Junho de 1981, escolhi e convidei o Almirante Vasco Almeida e Costa para desempenhar o tão importante quão difícil cargo de Governador de Macau.

E escolhi-o devido ao conhecimento sistemático da sua rica biografia (profissional e política) e, também – e sobretudo – à sistemática observação das suas atitudes, comportamentos e acção, nomeadamente no Conselho da Revolução, de que era membro eleito pela Armada.

Observação cuidada que me permitiu ver:

- Quão grandes eram os dons com que a natureza o dotara (inteligência, prudência, determinação e capacidade de acção)
- Quão forte e recto era o seu carácter
- Como era, já, a sua experiência no governo de organizações (política, nomeadamente) e como eficazes eram os resultados conseguidos
- Quanto sentia a sua responsabilidade social, e como lhe respondia.



(cont. pág. 2)

## A itinerância da exposição "Macau, Encontro de culturas"

Durante o ano de 2010 a exposição "Macau, Encontro de Culturas" esteve patente ao público nas cidades de Leiria e Porto.

Inicialmente inaugurada por Sua Excelência o Presidente da República, na Fundação Calouste Gulbenkian, em Lisboa, no dia 19 de Dezembro de 2009, fazendo parte integrante de um conjunto de iniciativas da Fundação Jorge Álvares para assinalar a data do 10.º aniversário da transferência da Administração Portuguesa de Macau para a República Popular da China, a exposição, concebida e produzida pelo Arq.º Carlos Bonina Moreno, foi organizada em Leiria e no Porto com o apoio e a colaboração da Casa de Macau de Lisboa, do Centro Nacional de Cultura, da Fundação Casa de Macau, do Instituto Internacional de Macau, do Instituto Português de Sinologia e da Sociedade de Geografia de Lisboa, instituições que já tinham apoiado a exposição de Lisboa.



(cont. pág. 2)



FUNDAÇÃO JORGE ÁLVARES



ACADEMIA DAS CIÊNCIAS DE LISBOA

## Ministra da Cultura entrega Prémio Jorge Álvares da Academia das Ciências de Lisboa

Presidida pela Ministra da Cultura, Dra. Gabriela Canavilhas, e pelo Presidente da Academia das Ciências de Lisboa, Prof. Doutor Adriano Moreira, teve lugar no dia 16 de Junho de 2010, no Salão Nobre da Academia das Ciências de Lisboa, a cerimónia formal de entrega do 1.º Prémio Jorge Álvares daquela instituição.

O Prémio, instituído na Academia das Ciências de Lisboa em 2008, por intermédio do Instituto de Altos Estudos, destina-se a estimular estudos académicos, com a natureza de dissertações de mestrado ou doutoramento em universidades nacionais ou estrangeiras, tendo por objectivo a relação de Portugal com a República Popular da China, incluindo Macau. O Prémio, no valor de cinco mil euros, é atribuído bi-anualmente e é financiado integralmente pelo mecenato da Fundação Jorge Álvares.

(cont. pág. 3)

❖  
[cont. pág. 1]



Em Leiria, numa parceria da Fundação Jorge Álvares com a Câmara Municipal, a exposição esteve patente ao público no emblemático antigo Edifício Banco de Portugal daquela cidade, onde está instalada a Divisão de Cultura e Gestão de Espaços Culturais da Câmara, entre os dias 19 de Julho e 21 de Setembro de 2010.



No contexto desta iniciativa, e igualmente organizado pela Fundação Jorge Álvares em parceria com a Câmara Municipal de Leiria, decorreu um Concerto do Porto Interior – Rão Kyao (flauta) e Yanan (pi'pa e guzheng), que teve lugar na noite do dia 22 de Julho no magnífico e histórico cenário do Castelo de Leiria.



Fizeram ainda parte do programa de actividades paralelas à exposição de Leiria as seguintes conferências: “Lara Reis e Graciete Batalha, dois ilustres leirienses em Macau”, pela Dra. Celina Veiga de Oliveira, “Macau – Uma Revisitação Sentimental”, pelo Dr. Guilherme Valente, e “Do misticismo à diversão popular: as sombras chinesas”, pela Prof.<sup>a</sup> Doutora Ana Maria Amaro.

❖  
[cont. pág. 3]

❖  
[cont. pág. 1]

A sua acção no Governo de Macau iria não só confirmar aquelas suas qualidades pessoais, aquela sua experiência eficaz no governo de organizações, mas também o seu recto carácter e a sua sentida responsabilidade social.

Como se sabe, a sua governação foi estrategicamente desenhada e executada com dialógico propósito e preocupação, com eficaz acção reformadora, em todos os domínios, do financeiro ao político e ao social.

Da excelente e patriótica acção desenvolvida no Governo de Macau, testemunho poderiam dar os macaenses, sejam eles sino-lusos, chineses ou, mesmo, portugueses residentes.

Eu próprio, por dever da função – Presidente da República – tive a obrigação e privilégio de me pronunciar sobre a excelência da sua acção quando a 25 de Janeiro de 1986 o exonerei do cargo de Governador de Macau, a seu pedido, concedendo-lhe a Grã-Cruz da Ordem do Infante (por alvará de 11/6/85) e a Grã-Cruz da Ordem da Liberdade (por alvará de 23/7/85).

Justo será afirmar que, ao Almirante Vasco Almeida e Costa, a Nação fica a dever um esforço empenhado e coerente e uma acção de benéficos efeitos sociopolíticos; dívida, essa, que o credita no espaço histórico que a Nação concede aos seus mais dilectos e maiores filhos.

.....”

António Ramalho Eanes – 26 de Julho de 2010, aquando da morte do Almirante Vasco Fernando Leote Almeida e Costa (texto enviado à Lusa)

 (cont. pág. 2)

No Porto, também numa parceria com a respectiva Câmara Municipal, a exposição esteve patente ao público no átrio do Edifício dos Paços do Concelho, em pleno centro da cidade, entre os dias 14 de Outubro e 12 de Novembro.

Na inauguração da exposição, efectuada pelos Presidentes da Fundação Jorge Álvares e da Câmara Municipal do Porto, o Eng.º Carlos Melancia, Presidente da Fundação, proferiu uma palestra subordinada ao tema “Singularidades de Macau no quadro das relações de Portugal com a República Popular da China”.

Tal como já referido em edições e notas anteriores esta exposição aborda de uma forma sintética a história da presença portuguesa em Macau e a harmoniosa simbiose de culturas que a mesma encerra, desde os primórdios do território às instituições portuguesas que actualmente se mantêm na Região Administrativa Especial de Macau (RAEM), do património cultural com influências distintas à coexistência religiosa, do Estatuto Orgânico de Macau à Organização Judiciária da RAEM.

Em traços gerais a iniciativa visou assim dar a conhecer aos públicos locais, de uma forma simples, atractiva e acessível, a história da presença portuguesa em Macau através dos seguintes temas: Algumas figuras ilustres do passado de Macau, As bandeiras de Macau e da Região Administrativa Especial de Macau, Os primórdios do aglomerado urbano, O crescimento do território, Macau como porto de comércio internacional, A coexistência religiosa, A porcelana chinesa de exportação, As trocas comerciais no Oriente, O chá, As instituições: o Leal Senado, os Governadores, a Santa Casa da Misericórdia, os Correios de Macau, A presença portuguesa na Região Administrativa Especial de Macau, a presença económica, Os edifícios classificados e o Centro Histórico de Macau, Património da Humanidade, O quotidiano Macaense, O Ano Novo Lunar Chinês, O Teatro de Sombras, Macau e os seus escritores, O “Patuá”, A comunicação social em língua portuguesa na Região Administrativa Especial de Macau, e Os documentos fundamentais da história de Macau e da Região Administrativa Especial de Macau.

Uma reportagem completa sobre a exposição está incluída na edição da Fundação Jorge Álvares 10.º aniversário da transferência da Administração Portuguesa de Macau, referida na presente Carta Informativa, na rubrica sobre a Actividade Editorial.

## Concerto de homenagem ao Maestro Filipe de Sousa

O êxito do concerto que a Fundação Jorge Álvares patrocinou em 2009, no Palácio Nacional de Mafra, inserido na iniciativa Verão Cultural da respectiva Câmara Municipal, sob o tema **Ocidente-Oriente – Pessoa e Pessanha na música de Filipe de Sousa e Fernando Lopes-Graça** levou a Fundação a repeti-lo no ambiente próprio do Maestro Filipe de Sousa, o Casal de S. Bernardo, em Alcaínça, antiga residência do compositor e maestro, actual propriedade da Fundação.

Um grupo restrito de convidados, individualidades ligadas à cultura, às artes e à música, ao ocidente e ao oriente, tiveram assim a oportunidade de, num ameno convívio, recordando Filipe de Sousa, ouvir alguns poemas e textos de Fernando Pessoa e de Camilo Pessanha, que foram interpretados pela cantora lírica Elsa Saque e pelo actor João Reis (recitante), acompanhados pelo pianista Nuno Vieira de Almeida. Segundo a larga maioria dos convidados o concerto constituiu mais uma vez um indiscutível êxito.

O programa incluiu:

De Filipe de Sousa / Fernando Pessoa: Dorme, enquanto eu velo; Ao longe, ao luar; Põe-me as mãos nos ombros; Coroai-me de rosas.

De Filipe de Sousa / Camilo Pessanha: Floriram por engano as rosas bravas; Passou o Outono já.

De Lopes-Graça / Camilo Pessanha (Clepsidra): Corolas que floristes; Enfim, levantou ferro; Passou o Outono já; Na cadeia os bandidos presos; Voz débil que passas; Quem poluiu, quem rasgou os meus lençóis de linho.



 (cont. pág. 1)

## Ministra da Cultura entrega Prémio Jorge Álvares da Academia das Ciências de Lisboa

Correspondendo ao biénio 2008/2010, este 1.º Prémio foi atribuído, por unanimidade, pelo júri constituído em conformidade com o artigo 4.º do respectivo Regulamento, ao Eng.º Luís Filipe Monteiro pelo trabalho “Portugal and China – Business Opportunities”. Trata-se de um trabalho conciso, que analisa o estado das economias portuguesa e chinesa de modo a determinar os respectivos potenciais económicos. Do estudo emerge um conjunto apreciável de sugestões, bem fundamentadas, sobre oportunidades de negócios para ambos os países.

O Diploma referente a este Prémio da Academia das Ciências de Lisboa foi entregue ao Eng.º Luís Filipe Monteiro pela Ministra da Cultura, tendo o prémio pecuniário sido entregue pelo Presidente da Fundação, Eng.º Carlos Melancia.

**10.º aniversário da transferência da administração Portuguesa de Macau**  
 Fundação Jorge Álvares



Edição não comercial da Fundação Jorge Álvares, a elaboração e publicação desta obra teve por objectivo primeiro registar para o futuro o conjunto de iniciativas que a Fundação Jorge Álvares, em conjunto com o Instituto do Oriente do Instituto Superior de Ciências Sociais e Políticas da Universidade Técnica de Lisboa e da Sociedade de Geografia de Lisboa, com o Alto Patrocínio da Presidência da República e do

Ministério dos Negócios Estrangeiros, e com o apoio de um conjunto de outras entidades e instituições de alguma forma ligadas a Macau, levou a cabo, em 19 de Dezembro de 2009, com vista a assinalar o 10.º aniversário da transferência da administração portuguesa de Macau.

A edição reproduz, na íntegra, os textos das intervenções proferidas pelo Presidente da Fundação Jorge Álvares, pelo Embaixador da República Popular da China em Lisboa e por Sua Excelência o Presidente da República na Sessão Solene que teve lugar na Fundação Calouste Gulbenkian em Lisboa, bem como a interessante e excepcional conferência - “Macau, um elo entre o Oriente e o Ocidente” - que, na mesma ocasião, proferiu o orador convidado, Prof. Doutor Adriano Moreira. A edição integra igualmente uma completa apresentação da exposição “Macau, Encontro de Culturas”, inaugurada por Sua Excelência o Presidente da República, que esteve patente na Fundação Calouste Gulbenkian entre os dias 19 de Dezembro de 1999 e 6 de Janeiro de 2010. Profusamente ilustrada com fotografias da exposição são ainda reproduzidos os textos completos que ilustraram os painéis apresentados ou que legendaram as peças e ambientes representados na exposição.

Incluindo ainda informação sobre a Conferência internacional “Um País, Dois Sistemas” e o concerto do Porto Interior que fizeram parte deste conjunto de iniciativas, esta edição, em língua portuguesa e chinesa, foi distribuída em Portugal por um conjunto alargado de instituições e personalidades individuais ligadas a Macau e à sua história, bem como por diversas instituições e personalidades públicas e privadas da actual Região Administrativa Especial de Macau. Também objectivo da Fundação Jorge Álvares ao editar a presente obra, foi o de que constituísse para as gerações futuras, já distantes da história de Macau, um pequeno e simples manual da história da presença portuguesa em Macau e da cultura e identidade macaenses. É neste contexto que a edição integra a evocação de um conjunto de personalidades ilustres do passado da história de Macau, bem como a lista completa dos governadores de Macau durante o período da administração portuguesa.

**Recordações de Cinco Continentes do Embaixador Chen Ziying**

Inserido na colecção Biblioteca Diplomática do Instituto Diplomático do Ministério dos Negócios Estrangeiros, a edição Recordações de Cinco Continentes da autoria do Embaixador Chen Ziying contou com o apoio da Fundação Jorge Álvares, que patrocinou integralmente os custos da sua tradução para a língua portuguesa.

Ex-embaixador da República Popular da China em Lisboa, ex-Vice-director e Director do Gabinete para os Assuntos de Hong Kong e Macau do Ministério dos Negócios Estrangeiros da R.P.C. e ex-Vice-director do Gabinete para os Assuntos de Hong Kong e Macau do Conselho de Estado da R.P.C., entre outros cargos de relevo na cena político-diplomática da China, o autor, actualmente reformado, refere na nota prévia da edição que não relembra tanto assuntos de trabalho, mas sim as impressões que lhe deixaram os vinte cinco países que percorreu por razões profissionais, entre os quais, e particularmente, Portugal. Publicado no ano em que se comemoraram os trinta anos de relações diplomáticas Portugal – China e os dez da transferência da administração portuguesa de Macau, a obra constitui uma co-edição do Instituto Diplomático do Ministério dos Negócios Estrangeiros e do Centro Científico e Cultural de Macau, e foi apresentada no Centro Científico e Cultural de Macau pelo Embaixador José Manuel Duarte de Jesus, amigo pessoal do autor, ex-embaixador de Portugal em Pequim, docente universitário e Curador da Fundação Jorge Álvares.



**“Macau na escrita, escritas de Macau”**

Edição conjunta da Húmus e do Centro de Estudos Comparatistas da Faculdade de Letras da Universidade de Lisboa, organizada pelas Prof.ªs Doutoradas Ana Paula Laborinho e Marta Pacheco Pinto, que reúne as contribuições dos participantes nacionais e internacionais do Colóquio Internacional “Macau e a Escrita” realizado em 2008.

“Macau na Escrita, Escritas de Macau foi concebido a partir de um colóquio projectado e organizado no âmbito do Projecto Orientalismos, dirigido por Ana Paula Laborinho, e desde logo se distinguiu pelo carácter cosmopolita e internacional que adoptou, afastando-se de um entendimento regionalista do que poderia ser a entidade simultaneamente histórica, literária, política e mítica de Macau e do seu lugar absolutamente ímpar no contexto da cultura portuguesa.” “... este volume vem contribuir, de forma decisiva, no sentido de se olhar para Macau não apenas como um território geográfico, mas como um conceito cuja força simbólica não deve ser descurada, e com conteúdos literários pelos quais passam também determinações históricas e políticas. Escrever (em) Macau é, desta forma, um acto que constitui parte integrante daquilo que Macau sempre foi e continua a ser.” (in Prefácio, de Helena Carvalhão Buescu).



◆  
(cont. pág. 5)

**“Falar de Nós – Macau e a Comunidade Macaense”**  
volumes V e VI

Novos volumes da edição do Instituto Internacional de Macau que reúne as crónicas e artigos, da autoria de Jorge Hagedorn Rangel, publicados no Jornal Tribuna de Macau entre Janeiro de 2008 e Janeiro de 2010. Estas edições constituem, nas palavras do autor, um modesto contributo pessoal para um melhor conhecimento de Macau, das suas gentes e das suas instituições e são dedicadas a quantos, no decurso de séculos, contribuíram para talhar a jóia ímpar, física e humana, chamada Macau e aos que as circunstâncias empurraram para longe e fizeram a diáspora macaense, levando Macau na memória e no coração.

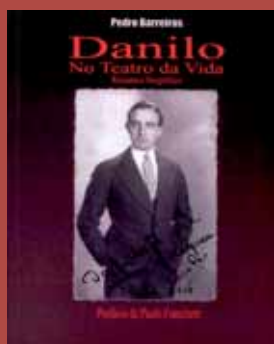
O Dr. Jorge Rangel é membro do Conselho de Curadores e Presidente do Conselho Consultivo da Fundação Jorge Álvares, bem como, entre outros cargos de relevo, Presidente do Instituto Internacional de Macau.



**“Danilo – no Teatro da Vida”**  
de Pedro Barreiros

Edição comemorativa dos 100 anos de Danilo Barreiros que, entre outros, contou com o patrocínio da Fundação Jorge Álvares. A obra constitui um romance biográfico que retrata a vida de um lisboeta que chegou a Macau em 1933 com 23 anos de idade, que se tornou um Macaense de alma, e que se apaixonou para o resto da vida por quatro temas: a porcelana chinesa, o dialecto português de Macau, Wenceslau de Moraes e Camilo Pessanha.

“Seus pais andavam na Vida do Teatro e o menino Néné cresceu sem eles na Lisboa que respirou os primeiros anos de República. Tinha nome de herói romântico e as suas aventuras no Teatro da Vida fazem dele o protagonista deste romance biográfico, que celebra os 100 anos do seu nascimento. Leopoldo Danilo Barreiros, filho da Mouraria e Alcântara: menino de colégio interno, que odiava, e da vida alfacinha dos anos 20, que amava de paixão. Danilo: o aventureiro que dançava o Tango em Paris, seduzia no Rio de Janeiro, percorria a Bélgica vestido de estudante e decide ir para o Grande Oriente por sugestão de uma “rajada de vento”; homem de grande coragem e inteligência, que cultivava a amizade e não fugia a qualquer desafio. Sempre com “ânsia da fuga”, navegando pelo “Mar Portuguez”, em aventuras pelos portos que levam a Macau, onde finalmente encontrou a estabilidade, o amor e novas paixões intelectuais e culturais.”



**N.º 14 da revista Daxiyangguo – Revista Portuguesa de Estudos Asiáticos**  
do Instituto do Oriente do ISCSP/UTL

Publicada pelo Instituto do Oriente do Instituto Superior de Ciências Sociais e Políticas com o integral patrocínio da Fundação Jorge Álvares, ao abrigo de um Protocolo de Cooperação entre as duas instituições, o n.º 14 da revista Daxiyangguo (2009), dirigida pelo Prof. António Vasconcelos de Saldanha, inclui os seguintes artigos: China’s African Policy: Driving forces and features, de He Wenping, Bridge and Platform: the Relations between Macao and Brazil under the Presidency of Fernando Henrique Cardoso (1995-2002), de Ip Kuai Peng, Friends with Tensions, de Loro Horta, O Dilema das Classificações Regionais: pertencerá Timor-Leste ao Sudeste Asiático ou ao Pacífico-Sul?, de Nuno Canas Mendes, Xintoísmo no Japão: Reflexos Culturais, Políticos e Diplomáticos, de Pedro Raposo Carvalho, A expansão do Wahhabismo Saudita no Continente Asiático, de Teresa de Almeida e Silva, e The Circulation of Western Books from Europe to the Jesuit Mission in China (CA. 1650 – CA. 1750), de Noel Golvers.



A revista também inclui as seguintes resenhas: Jamsheed Marker, Timor-Leste – Relato das negociações para a Independência, por Reinaldo Saraiva Hermenegildo, Henry Hale, The Foundations of Ethnic Politics: Separatism of States and Nations in Eurasia and the World, e Charles King, The Ghost of Freedom: a History of the Caucasus, ambas por Tiago André Ferreira Lopes.

**N.º 5 da Revista de Estudos Chineses**  
do Instituto Português de Sinologia

Revista do Instituto Português de Sinologia, que congrega as intervenções proferidas no 4.º Fórum Internacional de Sinologia que decorreu em Lisboa e no Porto, em Fevereiro de 2009, organizado pela sinóloga Prof.ª Doutora Ana Maria Amaro, sob o tema “Tesoura-Papel-Pedra”.

A edição inclui comunicações de especialistas nacionais e internacionais de renome sobre Expressões da Modernidade na Literatura Chinesa, Novos Modelos de Política Interna e Externa na RPC, Dinâmicas da Modernidade em Macau, Dinâmicas da Modernidade no Desenvolvimento da Ciência e da Tecnologia na China, Dinâmicas da Concepção Artística, Relações Internacionais e Política de Cooperação, e Novo Modelo Económico Chinês e seus efeitos.



Para além do patrocínio da Fundação Jorge Álvares a edição contou com os patrocínios da Fundação Macau e da Fundação para a Ciência e Tecnologia.



## Aulas de Português para a comunidade chinesa do concelho de Cascais



Tendo em conta o sucesso da iniciativa nos dois anos lectivos anteriores, a Fundação Jorge Álvares, numa parceria com a Câmara Municipal de Cascais, mantém no ano lectivo 2010/2011 o projecto de ensino da língua portuguesa a nacionais chineses, gratuito, em horário pós-laboral, destinado a imigrantes adultos. Esta iniciativa visa contribuir para a melhoria da integração em Portugal da numerosa comunidade chinesa imigrante residente no concelho de Cascais.

Prolongando-se por todo o ano lectivo 2010/2011, as aulas de português, em curso, tiveram início no mês de Outubro, mais uma vez na Casa da Horta da Quinta de Santa Clara (Biblioteca Municipal de Cascais), bem no centro de Cascais, duas vezes por semana, às 2.ªs e 5.ªs entre as 19h30 e as 21h00 e também ao domingo, entre as 16h00 e as 17h30.

Qualquer informação adicional poderá ser obtida através da Professora Isabel Anjos pelo telefone 961 087 579.

## Cátedra Fundação Jorge Álvares no



### Instituto de Estudos Orientais da Universidade Católica Portuguesa

A Cátedra Jorge Álvares de Língua e Civilização Chinesa foi criada em 2006 e é hoje considerada como indispensável ao funcionamento das

actividades lectivas do Instituto de Estudos Orientais da UCP. As disciplinas abrangidas pela Cátedra são História, Cultura e Civilização da China (I e II), e Língua Chinesa (níveis I a VI), ou seja os conteúdos curriculares necessários para a frequência da especialização em Estudos Chineses do Mestrado em Estudos Orientais.

O Instituto de Estudos Orientais da Universidade Católica Portuguesa prosseguiu assim, com o apoio da FJA, no terceiro ano de funcionamento do Mestrado em Estudos Orientais, o seu muito meritório esforço de divulgação e promoção académica dos estudos orientais no nosso país.

## Congresso Internacional

### Quarto Centenário da Morte do Pe. Matteo Ricci S.J. (1552-1610)

Teve lugar entre os dias 10 e 12 de Maio de 2010, em Florença, um Congresso Internacional subordinado ao tema "Quarto Centenário da morte do Padre Matteo Ricci – Visões de Macau e do Oriente nas Literaturas de Língua Portuguesa: Medos e Seduções".

Organizado pela Università degli Studi di Firenze, designadamente no âmbito da Cátedra de Língua e Literatura Portuguesa e Brasileira coordenada pelo Prof. Piero Ceccucci, a Conferência Internacional, contou, entre outros, com o apoio da Fundação Jorge Álvares, do Instituto Camões e da Fundação Macau, de Macau.

Foi objectivo da Conferência investigar o significado e o valor de "inculturalidade" – segundo a aceção do papa Bento XVI – à acção missionária do padre Matteo Ricci no Celeste Império da Dinastia do Meio e, ao mesmo tempo, repensar e dar uma nova luz crítica ao papel desenvolvido por Portugal como mediador de culturas entre o Oriente e o Ocidente e como ponte ímpar entre diversas civilizações, "dando novos mundos ao Mundo" com a sua epopeia marítima, e dando lugar, durante séculos, ao imaginário ocidental em relação às terras do Oriente. Tendo o ano de 2010 sido em Itália o Ano da China, o Congresso foi igualmente pretexto para um olhar sobre a China de hoje, como fenómeno cultural e de civilização, estudado nos seus aspectos histórico-literários (artes visuais, música, cinema, etc.), que se abre à atenção do mundo e ao mundo pede a atenção devida. Participaram nesta iniciativa investigadores representantes das universidades portuguesas de Lisboa, Nova de Lisboa, Aberta de Lisboa e do Porto, tendo igualmente sido representadas a Universidade e o Instituto Politécnico de Macau, a Fundação Macau, as Universidades de S. Paulo (Brasil), de Milão, de Bristol, de Nuim of Maynooth (Irlanda), a Sorbonne Nouvelle, bem como, de Itália, para além de Florença, as universidades de Roma, Parma, Lecce e Turim.

## Escolas de Verão da Universidade do Porto



Graças ao apoio e envolvimento da Fundação Jorge Álvares dois alunos da Escola Portuguesa de Macau – Vitória Cardoso e João Sio – participaram, no verão 2010, na Escola de Verão de Física da Universidade do Porto.

A estudante Vitória Cardoso esteve matriculada no projecto sobre Formação de Defeitos Topológicos em Cristais Líquidos (LC) e mostrou um excelente aproveitamento, tendo, em conjunto com os restantes colegas do projecto, apresentado numa palestra pública os respectivos resultados.

João Sio participou no projecto intitulado "Técnicas magneto-ópticas aplicadas ao estudo de filmes finos e válvulas de spin" onde teve um desempenho excelente, digno de registo por parte dos professores responsáveis.

As duas bolsas concedidas aos alunos de Macau foram prévia e atempadamente anunciadas em todas as escolas da RAEM que têm o ensino secundário ou equivalente e foram abertas a todos os alunos do ensino secundário que frequentaram, no ano lectivo 2009/2010, o 10.º, 11.º ou 12.º anos de escolaridade.

## Conferência Internacional "Crisis, Conflict and Development: Multifaceted perspectives to Security"

Atento o interesse da iniciativa, designadamente da sua temática, bem como da palestra apresentada – "From Washington' to Beijing': consensus or competition" – a FJA apoiou a participação, de uma investigadora do Instituto do Oriente e da Comissão Asiática da Sociedade de Geografia de Lisboa, Dra. Íris de Brito, na conferência internacional "Crisis, Conflict and Development: Multifaceted perspectives to Security", que teve lugar em Helsínquia, em Fevereiro de 2010.

A palestra proferida pela Dra. Íris de Brito versou os desafios da nova dinâmica das relações sino-africanas e as respectivas implicações para a economia global.



## Concurso de Contos sobre Macau na Escola EB1/JI da Malveira

A cobertura, não tão abrangente quanto seria justificadamente desejável, que os órgãos de comunicação social dispensaram a Macau por ocasião do 10.º aniversário da transferência da administração portuguesa, suscitou a atenção da Associação de Pais da Escola Básica 1 e Jardim de Infância da Malveira, a qual, pela escassez de recursos de que dispõe, propôs à Fundação Jorge Álvares apoiar um concurso de contos sobre Macau. O projecto, a que a Fundação se associou

de imediato, visou dar a conhecer Macau às crianças da escola a história da secular presença portuguesa no território, bem como a amizade que se consolidou entre dois povos de características e culturas tão diferentes.

Em síntese, o projecto, simples, passou por solicitar ao conjunto dos alunos de cada uma das turmas que integram o 1.º ciclo, com o apoio dos respectivos professores e da Associação de Pais, a redacção de um conto que tinha como tema Macau: as suas gentes, as suas tradições e a sua cultura.

A Fundação Jorge Álvares, com o apoio da Editora Gradiva, ofereceu às turmas dos vários anos pequenas bibliotecas infantis que incluíram livros sobre Macau, e apoiou uma conferência sobre a história de Macau feita pela historiadora Dra. Celina Veiga de Oliveira, co-autora em Macau das seguintes obras destinadas às camadas mais jovens: *Camões, sabes quem é?*, S. Paulo, história de um Colégio, e *As oito cartas de Macau*, iniciativas que serviram de base à preparação dos contos de cada turma. O júri foi constituído pela Administração da Fundação com o apoio da Dra. Celina Veiga de Oliveira, e foram distribuídos prémios simbólicos aos três melhores contos de cada ano do 1.º ciclo.

Uma experiência de sucesso que, impulsionada pela respectiva Associação de Pais, obteve grande entusiasmo e uma participação muito activa por parte dos alunos e professores da escola.



## P R O T O C O L O S D E C O O P E R A Ç Ã O

### ❖ Com a Universidade do Porto

Na sequência da colaboração havida no âmbito das bolsas de estudo atribuídas a estudantes de Macau para participarem nas Escolas de Verão da Universidade do Porto, foi a 14 de Outubro, na Universidade do Porto, assinado um Protocolo de cooperação com a Fundação Jorge Álvares que institucionaliza a colaboração em áreas e campos temáticos que visem a difusão da cultura e ciências portuguesas.

A cooperação entre as duas instituições poderá assumir as seguintes formas: participação recíproca em programas comuns, incluindo troca de informações e dados, a promoção, por parte da FJA, do intercâmbio entre a UP e as instituições de ensino superior de Macau e da R.P.C., a facilitação da permuta de material informativo, publicações técnico-científicas e didácticas entre a FJA, a UP e as instituições de ensino superior de Macau e da R.P.C., a organização de seminários e conferências académicas, e a divulgação da cultura chinesa e do ensino do mandarim em Portugal.

O Protocolo, com a duração de três anos, renováveis automaticamente, foi assinado pelo Magnífico Reitor da Universidade do Porto, Prof. Doutor José Carlos Marques dos Santos, e pelo Presidente da Fundação Jorge Álvares, Eng.º Carlos Melancia.




FUNDAÇÃO JORGE ÁLVARES

### ❖ Com o Instituto Camões

Tendo em conta que a Fundação Jorge Álvares inscreve nos seus objectivos a prossecução de actividades de natureza cultural, educativa, científica, artística e social no contexto do diálogo intercultural com a República Popular da China e designadamente com Macau, resultante da secular presença portuguesa no território, e é vocação do Instituto Camões promover a divulgação da língua e cultura portuguesas, mediante o desenvolvimento de programas adequados, as duas instituições assinaram, no início de Agosto de 2010, um Protocolo de Cooperação através do qual se comprometem a estudar formas de cooperação visando a concretização de projectos comuns, tendo em conta a importância da presença das língua e cultura portuguesas em Macau e na República Popular da China, os quais serão realizados, em Macau, através do Instituto Português do Oriente, e, na República Popular da China, através da rede de leitorados.

Na sequência da assinatura do protocolo pelos Presidentes das duas instituições, Eng.º Carlos Melancia e Prof. Doutora Ana Paula Laborinho, foi estabelecido um programa de Bolsas de Estudo que prevê, nas áreas do ensino do português como língua estrangeira, da literatura em língua portuguesa e da tradução/interpretação, a atribuição, em 2011, a doutorandos e/ou professores/investigadores e/ou tradutores oriundos das Regiões Administrativas Especiais de Macau e de Hong Kong e da República Popular da China, de três bolsas de estudo com a duração máxima de três meses.



**Em Portugal****Viagem de circum-navegação do Navio-Escola Sagres**

Tendo em conta o objectivo expresso de satisfazer interesses políticos, diplomáticos e económicos de Portugal, e tendo em conta a passagem pela República Popular da China, a Fundação Jorge Álvares aceitou o convite do Estado-Maior da Armada e associou-se à viagem de circum-navegação que o Navio Escola Sagres efectuou durante a quase totalidade do ano de 2010.

O prestígio internacional do Navio-Escola Sagres, a importância dos países incluídos no roteiro – Brasil, Uruguai, Argentina, Chile, Peru, Equador, México, Estados Unidos da América, Japão, China, Indonésia, Timor-Leste, Singapura, Malásia, Tailândia, União Indiana e Egipto – e os eventos que lhe estiveram associados, designadamente a Expo Xangai 2010, constituíram, por si só, garantia do sucesso da missão desta verdadeira embaixada de Portugal.

Ainda no âmbito da viagem de circum-navegação, a Fundação Jorge Álvares apoiou e viabilizou o projecto do jornalista Joaquim Magalhães Castro de, a partir de Goa, embarcar na Sagres e acompanhar a viagem de regresso a Portugal.

O alto patrocínio da Fundação a este projecto permitiu a elaboração de crónicas regulares para alguns órgãos de comunicação social de Portugal e de Macau e, seja no mar seja nos portos de atracagem, o registo com palavras e imagens (fotográficas e de vídeo) as vivências e as observações in loco, material a transformar posteriormente num livro de narrativa de viagens, num álbum fotográfico, numa exposição e/ou num pequeno documentário.

**Liga dos Chineses em Portugal**

O jantar anual do Ano Novo Lunar Chinês de 2010 – ano do Tigre – que, sob a organização da dinâmica e importante Liga dos Chineses em Portugal, teve lugar no Casino da Póvoa do Varzim, no dia 12 de Fevereiro, contou mais uma vez com o apoio, a presença e a participação da Fundação Jorge Álvares.

Para além do apoio a esta tão importante festividade da comunidade chinesa no nosso país, a Fundação apoiou ainda em 2010 a organização, sob a designação “Encontros Portugal – China”, de uma exposição e ciclo de conferências organizadas pela Liga em colaboração com o Instituto para a Cooperação e Desenvolvimento Portugal Oriente - ICODEPO, o Museu Soares dos Reis e a Universidade do Porto.

**Na RAEM****ao Instituto Internacional de Macau**

O apoio que a Fundação, ao abrigo do Protocolo de Cooperação celebrado entre as duas instituições, tem vindo a conceder anualmente ao Instituto Internacional de Macau na sua qualidade de parceiro privilegiado da Fundação na RAEM, manteve-se em 2010 e viabilizou os seguintes projectos: publicação da “newsletter” do IIM, em forma de revista, a **Oriente/Ocidente**, em português e na versão chinesa/inglesa; a publicação dos volumes V e VI do livro Falar de Nós – Macau e a Comunidade Macaenses, reunindo crónicas e artigos relacionados com a memória, o legado, o presente e o futuro de Macau e da comunidade macaenses (vide referência própria em actividade editorial); o funcionamento regular da biblioteca do IIM e a sua abertura a estudantes, operando também como sala de estudo; e o funcionamento regular da sala de informática do instituto.

**ao Lusitânia Sport Clube Macau**

O apoio anual que, desde 2004, a Fundação vem prestando ao prestigiado Lusitânia Sport Clube Macau, principal promotor do desporto tradicional da comunidade portuguesa de Macau – o hóquei em campo e o hóquei em patins – tem permitido manter o desenvolvimento e a qualidade das prestações e a participação do clube em provas regionais, onde tem obtido um palmarés digno de registo e aplauso.





## 卡斯卡伊斯 (Cascais) 地區為華人開設的葡語課程



考慮到前兩個學年的成功，在卡斯卡伊斯市政廳的協助下，歐維治基金會繼續 2010/2111 學年的葡語課程。該課程是面向成年中國公民工作之余的免費葡語課程，旨在提高卡斯卡伊斯市的在葡華人的整體葡語水準。

2010/2011 學年的葡語課程已於十月初開始授課。授課地點：位於市中心的桑塔克拉拉莊園的歐塔之家（卡斯卡伊斯市政圖書館）授課時間：每週一、週四 19h30 至 21h00 每週日 16h00 至 17h30 其它詳細資訊敬請諮詢伊莎貝爾·安若斯老師（Professora Isabel Anjos）聯繫電話：961 087 579

## 葡萄牙天主教大學東方學院的歐維治基金會講壇



歐維治中國語言文化講壇創建於 2006 年，被視為當今葡萄牙天主教大學東方學院必不可少的教學活動運營機構。講壇開設課程包括：中國歷史，文化和文明（一級和二級），及中文（一級至四級），可以說是專門為參加東方學術研究專業的中國學術碩士研究生而開設的，涉及了專業課程所需的全部內容。在歐維治基金會的支持下，葡萄牙天主教大學東方學院繼續在第 3 年開設東方學術研究碩士專業課程。在我們國家，該課程致力於促進學術傳播和對東方文化的學術研究。

## 波爾圖大學暑期學校

感謝歐維治基金會的支持與參與，兩名澳門葡語學校的學生——維多利亞·卡多佐 (Vitória Cardoso) 和約翰·錫奧 (João Sio)，于 2010 年夏，參加了波爾圖大學暑期物理學校。學生維多利亞·卡多佐參加的項目是液晶 (LC) 技術性缺陷的形成，她表現出色，並與參與這個項目的其他同學一起，在一次公開演講中展示了他們的研究成果。

約翰·錫奧參加的項目被稱為“磁光技術應用於薄膜和自旋閥的研究”，他有出色的表現，並受到了負責老師的讚揚。

兩位澳門學生被頒發獎學金前，澳門特別行政區所有中學或相似教育水準的學校也及時宣佈，該獎學金是面向 2009/2010 學年所有在校的 10, 11 和 12 年級學生發放的。

## 國際代表大會 利瑪竇神父 (Pe. Matteo Ricci S.J.) (1552-1610) 逝世四百周年紀念

2010 年 5 月 10 日至 12 日，在佛羅倫斯舉行了一場國際代表大會，會議的議題是“利瑪竇神父逝世四百周年紀念——葡語文學中的澳門和東方理念：恐懼和誘惑”。這次由佛羅倫斯大學組織的國際會議，在皮埃羅·切古奇教授的協助下，在葡萄牙和巴西語言文學的教研領域展開了討論。歐維治基金會、卡蒙斯學會和澳門基金會是會議的贊助方。

會議的目的是探索“多文化人群”的價值和意義——根據教皇本托十六世 (papa Bento XVI) 針對利瑪竇神父在明朝時期傳教行為的詮釋，與此同時，重新考慮並確定了葡萄牙在東西方文化中扮演的中間者角色，及其在幾種文化之間獨一無二的橋樑作用。幾百年前，根據西方人想像的與東方大地的關係，葡萄牙人創造了“給世界新大陸”的光輝航海事蹟。過去的 2010 年是義大利的“中國年”，代表大會借此來看今日中國的文化和文明現象，在歷史——文學研究方面（視覺藝術、音樂、電影等），得到了世界的關注，並引起了世界的重視。

與會的葡萄牙大學代表有：里斯本大學、新里斯本大學、里斯本及波爾圖公開大學，其他與會代表有：澳門理工學院、澳門基金會、(巴西) 聖保羅大學、米蘭大學、布里斯托爾大學、(愛爾蘭) 新海努斯大學、新索邦大學，義大利除佛羅倫斯以外，羅馬、帕爾馬、萊斯和都靈的大學也參加了會議。

## 國際會議“危機、衝突和發展：關於安全的多角度觀點”

鑒於這個活動，特別是它的主題的趣味性，歐維治基金會對東方研究所和里斯本社會地理亞洲委員會調查員伊內斯·布裡托 (Inês de Brito) 博士的演講“從華盛頓到北京：共識或競爭”，給予了贊助。該國際會議“危機、衝突和發展：關於安全的多角度觀點”，於 2010 年 2 月在赫爾辛基舉行。伊內斯·布裡托博士的演講闡述了中非關係及其對全球經濟影響的新挑戰。

## 馬維拉小學/幼稚園 (Escola EB1/JI da Malveira) 有關澳門的作文競賽

(媒體的) 覆蓋面不如希望的那麼全面，在葡萄牙移交澳門行政管理權 10 周年之際，媒體們沒有很關注該日子，引起了馬維拉小學/幼稚園的家長會的注意。本會決定，由於缺少資金，他們向歐維治基金會提出贊助學校的作文競賽。為了讓學校的孩子們瞭解澳門，瞭解葡萄牙曾在這塊土地上存在過幾個世紀的歷史，瞭解那種在兩種文化和特點如此不同的人民之間形成的友誼，基金會立即決定合作，贊助這個專案。

總之，這個簡單的項目，在小學每個班級的學生組中進行。在負責老師和家長會的幫助下，寫篇文章來表現澳門這個主題：它的人民，它的傳統和它的文化。

歐維治基金會在克拉迪瓦出版社的支援下，為不同年齡的班級提供了包括與澳門有關書籍的小型兒童圖書館；還贊助了由歷史學家塞萊納·韋加·奧利維拉 (Celina Veiga de Oliveira) 博士召開的關於澳門歷史的會議；由他和澳門的合著者為更年輕的一代撰寫的以下書籍：《卡蒙斯，你知道他是誰嗎？》，《聖·保羅 (S. Paulo)》，《一所學校的歷史》，《八封澳門來信》，這些舉措為每個班的作文準備打下了基礎。

競賽裁判團在基金會董事會和塞萊納·韋加·奧利維拉 (Celina Veiga de Oliveira) 博士的支持下成立，為小學每個年級的三篇優秀作文頒發象徵性獎勵。這個由家長會促成的成功專案，得到了學校部分同學和老師的極大熱情和積極參與。



## 合作協定

### ❖ 和波爾圖大學

隨著向澳門學生提供參加波爾圖大學暑期學校獎學金的合作，10 月 14 日在波爾圖大學，該大學與歐維治基金會簽訂了合作協定，規定在以葡萄牙文化和科技傳播為目的的專題領域，使合作制度化。

兩所機構之間的合作將採取以下形式：相互參與共同的專案，包括交換資訊和資料；在歐維治基金會方面，推動項目，是促進波爾圖大學與澳門和中國大陸的高等教育機構的交流；促進資訊資料的交流簡潔化；促進波爾圖大學、澳門和中國大陸高等教育機構之間出版科學技術和教學文獻，促進舉辦研討會和學術會議，促進在葡萄牙傳播中國文化和漢語教學。

該協議為期三年，自動續期，由波爾圖大學校長何塞·卡洛斯·馬格斯·桑托斯 (José Carlos Marques dos Santos) 教授和歐維治基金會主席卡洛斯·梅拉西亞 (Carlos Melancia) 工程師簽訂。

### ❖ 和卡蒙斯學會 (Instituto Camões)

在與中華人民共和國，特別是與澳門，這片葡萄牙長期佔領的土地之間的跨文化交流中，歐維治基金會把促進文化、教育、科學、藝術和社會類活動的追求作為目標，同時，促進葡萄牙語言和文化的傳播是卡蒙斯學會的使命，按照與他們的目標相應的發展計畫，2010 年 8 月初，兩所機構簽署了一項合作協定，由於葡萄牙語言和文化的傳播在澳門和中國的重要性，同意通過互相學習的合作方式，在澳門將通過東方葡萄牙學會，在中國通過網路教師來實現這一目標。

在兩所機構的主席，工程師卡洛斯·梅拉西亞 (Carlos Melancia) 和教授安娜·保拉·拉保羅紐 (Ana Paula Laborinho) 簽署協定後，建立了學習獎學金項目。可以預見的，2011 年，在對外葡語教學、葡萄牙語文學、筆譯/口譯領域，將給來自澳門、香港和中國大陸的博士生、或老師/研究生發放獎學金，三種獎學金的最長期限為三個月。

U. PORTO



歐維治基金會

IC INSTITUTO CAMÕES PORTUGAL





## 葡萄牙移交澳門行政管理權十周年紀念日 歐維治基金會

歐維治基金會的非商業手冊，組織和發行該手冊的首要宗旨是為將來記錄下這一系列活動。在共和國總統和外交部的高度支持下，在一些與澳門有關機構的配合下，歐維治基金會，與里斯本科技大學高等社會和政治科學學院東方研究所，及里斯本地理學會，共同於2009年12月19日，展開了記錄葡萄牙移交澳門行政管理權十周年紀念日的活動。

手冊完整地記錄了歐維治基金會主席，中國駐里斯本大使和總統在里斯本古本江基金會展覽開幕式上的發言，以及嘉賓阿德里阿諾·莫雷拉 (Adriano Moreira) 教授所做的精彩獨特的演講——“澳門，東西方的紐帶”。

該手冊還包括一個“澳門，文化的交匯”展覽的完整介紹，展覽由總統閣下揭幕，於1999年12月19日至2010年1月6日在古本江基金會舉辦。手冊中有大量展覽圖片，以及展覽時的文字描述和圖片說明的影印件。

手冊中還包括了關於“一國兩制”的國際會議和內港音樂會的內容，它們都是這些活動的一部分，這個中葡雙語的手冊，贈送給大量與澳門及其歷史有關的人士和機構，大量當前澳門特別行政區的機構、公眾人物和個人。

歐維治基金會編寫這個手冊的另一個目的是，澳門的歷史已經遠去，它要為後代編寫一個小型簡單的關於葡萄牙在澳門存在歷史、土生澳門人文化和身份的手冊。這部作品包括了在澳門歷史中一系列傑出人物的名單，比如在葡萄牙統治期間完整的澳門總督名單。



## “我們所講的一澳門和澳門人社會” 第五、六章

澳門國際研究所出版的新章節，包含了作家喬治·哈格多恩·蘭赫爾 (Jorge Hagedorn Rangel) 的新聞報導和文章，於2008年1月和2010年1月在澳門論壇報上發表。

用作者的話說，這兩章能使人更好的認識澳門，認識它的人民和機構，獻給在數世紀中雕琢澳門這塊人文和自然的美玉的傑出人物，也獻給那些由於環境因素而遠離家鄉的澳門人，讓他們將澳門銘記於心。

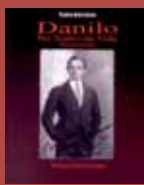
喬治·蘭赫爾博士是歐維治基金會的監管委員會成員和諮詢委員會主席，在其所有職位中最突出的，是澳門國際研究所主席。



## “丹尼洛 (Danilo) —— 在生活舞臺上” 佩德羅·巴雷羅斯 (Pedro Barreiros)

紀念丹尼洛·巴雷羅斯百歲的作品，是由歐維治基金會等機構贊助的。這是一部自傳小說，描繪了一個23歲的里斯本人於1933年到達澳門的生活。通過下面4個主題，講述他變成了地道的澳門人，並在餘生愛上了那裡：中國瓷器、澳門的葡萄牙方言、文塞斯拉·莫賴斯 (Wenceslau de Moraes) 和卡米洛·佩薩尼 (Camilo Pessanha)。

“共和國初年，父母在舞臺生活中奔波，小男孩內內 (Néné) 在沒有他們的環境下長大了。書中的他有一個浪漫的英雄名字，他的冒險活動使他成為這本紀念他百年壽辰的自傳小說的主角。萊奧波多·丹尼洛·巴雷羅斯是穆拉裡亞地區和阿爾坎塔拉地區的孩子，討厭他的寄宿學校，深愛他20歲時在里斯本的生活。丹尼洛：一個探險家，在巴黎跳探戈，陶醉於一月河，以學生裝束穿過比利時，又因為一個心血來潮決定去東部大陸；一個有著巨大勇氣和智慧、重視友誼、喜歡挑戰的男人。他總是“渴望逃脫”，於是圍繞“葡萄牙海”航行，在穿過多個港口到達澳門的冒險中，終於找到了穩定、愛情、關於知識和文化的新激情。



## 憶五洲 陳姿英 (Chen Ziying) 大使

陳姿英大使的著作《憶五洲》被收藏在外交部外交學院外交圖書館，該著作得到了歐維治基金會的支持，並支付了所有葡語翻譯費用。

現已退休的作者，前中國駐里斯本大使，中國外交部香港澳門事務辦公室副主任和國務院香港澳門事務辦公室副主任，以及在中國政治舞臺上擔任過其它的重要職務，在該書的序言中提及已不能記起好多以前的工作，但即使這樣，那些由於職業原因任職的25個國家中，特別是葡萄牙給他留下了深刻印象。本書在中國葡萄牙建交30周年和澳門主權移交10周年之際，由外交部外交學院和澳門科技文化中心聯合出版，並在澳門科技文化中心被展示，展示人是作者的朋友，前葡萄牙駐北京大使、歐維治基金會監管人、大學講師何塞·曼努埃爾·杜阿爾特·赫蘇斯 (José Manuel Duarte de Jesus)。



## “澳門在文字中，澳門的文字”

由胡姆斯 (Húmus) 和里斯本大學文學院比較研究中心聯合出版，由安娜·保拉·拉保麗紐 (Ana Paula Laborinho) 博士和瑪莎·帕切科·平托 (Marta Pacheco Pinto) 博士編輯，彙集了2008年召開的“澳門和文字”國際研討會的國內外參與者的講話、言論和文字。

“《澳門在文字中，澳門的文字》這部書的構思源於一場由安娜·保拉·拉保麗紐規劃和指導的東方主義專案的研討會。該書具有世界性和國際性特點，崇尚遠離地方主義的澳門歷史、文學、政治和神話，崇尚遠離把在葡萄牙文化中具有絕對獨一無二地位的澳門看成地方主義的。”“這本書的貢獻在於，以肯定的形式看待澳門，澳門不只是一個地理上的地區，而是一個強烈象徵性的，不容忽視的，具有文學內涵、歷史和政治穩定性的綜合體。在澳門寫作（寫澳門），意即，澳門曾經是，並永遠是澳門。”（出自序言，海倫娜·卡瓦昂·布艾古 (Helena Carvalhão Buescu)。）”



## “第十四期大西洋國雜誌——葡萄牙亞洲研究雜誌” 里斯本科技大學高等社會和政治科學學院東方研究所

根據兩個機構間的一個協定，在合作夥伴歐維治基金會全面贊助下，安東尼·洛斯·薩爾達尼亞 (António Vasconcelos de Saldanha) 教授任社長的“大西洋國雜誌”，由里斯本科技大學高等社會和政治科學學院東方研究所出版。第14期大西洋國雜誌(2009)包括了以下文章：何文平的《中國對非洲的政策：驅動的力量與特點》、葉桂平的《橋樑與平臺：費爾南多·恩裡克·卡多佐總統

(Fernando Henrique Cardoso) 時期(1995-2002) 澳門和巴西的關係》、羅洛·奧爾塔 (Loro Horta) 的《緊張的友誼》，努諾·卡納斯·門德斯的《地區劃分的困境：東帝汶到東南亞或者到南太平洋？》，佩德羅·哈伯斯·卡瓦略的 (Pedro Raposo Carvalho) 《日本的神道：文化、政治和外交的反思》，特萊莎·德·阿爾梅達·席爾瓦 (Teresa de Almeida e Silva) 的《沙烏地阿拉伯瓦哈比主義在亞洲大陸的擴張》，諾埃爾·高爾維樂斯 (Noel Golvers) 的《西方書籍從歐洲到中國耶穌會的傳播 (公曆1650年 - 1750年)》。該雜誌還包括以下書評：雷納爾多·薩拉伊娃·何門內基多 (Reinaldo Saraiva Hermenegildo) 對詹姆希德·馬克 (Jamsheed Marker) 《東帝汶——關於獨立性談判的報告》的評論，迪亞哥·安德列·費雷拉·洛佩斯 (Tiago André Ferreira Lopes) 對亨利·黑爾 (Henry Hale) 《論少數民族的政治基礎：全球和歐亞大陸的國家民族分裂主義》和對查理斯·金 (Charles King) 《自由之魂——高加索地區的歷史》的評論。



## 第五期《中國研究》雜誌 葡萄牙中國學院

葡萄牙中國學院的雜誌，彙集了第四期國際漢學論壇的發言。於2009年2月在里斯本和波爾圖舉辦的此次論壇，是由漢學教授安娜·瑪麗亞·阿瑪羅 (Ana Maria Amaro) 組織的，主題為“石頭——剪刀——布”。

這部作品包括國內外知名專家對以下問題的交流：中國現代文學的表達，中國對內對外的新型政策，澳門現代化動態，中國科學技術現代化的發展動態，藝術理念動態，國際關係和政治的合作，中國新經濟模式及其影響。除了歐維治基金會的贊助外，該部作品還得到了澳門基金會和科學技術基金會的贊助。





## 在葡萄牙

### 薩格裡什船舶學校 (Navio-Escola Sagres) 的環球行

為了滿足葡萄牙政治、外交和經濟的目標，同時因為將航行至中華人民共和國，歐維治基金會接受了海軍總參謀部的邀請，在 2010 全年加入了薩格裡什船舶學校的環球行活動。

富有國際聲望的薩格裡什船舶學校，到達了下列重要國家：巴西，烏拉圭，阿根廷，智利，秘魯，厄瓜多爾，墨西哥，美國，日本，中國，印尼，東帝汶，新加坡，馬來西亞，泰國，印度和埃及，並參與了一些大型活動，比如 2010 年上海世博會，這些都使此次如同葡萄牙使館行使命般的環球行獲得了成功。

在環球行中，歐維治基金會實行了一項計畫，贊助記者若阿金·馬加良斯·卡斯楚 (Joaquim Magalhães Castro) 從果阿參加船舶學校返回到葡萄牙的航行。

基金會對這個活動高度支持，讓活動的參加者為葡萄牙和澳門媒體投稿，並在海上，或在對接港口，用文字、圖片、或視頻記錄他們的體驗和觀察，基金會將把這些轉化成一本旅行紀實的書，一本相冊，一個展覽或者是一個小型紀錄片。

### 葡萄牙中國人聯盟

在重要又活躍的葡萄牙中國人聯盟的組織下，2010 虎年新春晚宴於 2 月 12 日，在波瓦瓦京賭場舉辦，再次申明歐維治基金會贊助，出席並參與了晚宴。

除了支持這一在我國華人社會中非常重要的節日外，基金會還於 2010 年，贊助了主題為“葡萄牙——中國相遇”的展覽和一系列會議，展覽和會議是由該聯盟和葡萄牙東部合作與發展研究所、蘇亞雷斯·雷伊斯 (Soares dos Reis) 博物館以及波爾圖大學合作組織的。

## 在澳門特別行政區

### 對澳門國際研究所

由於基金會的支援，根據兩所機構間的合作協定，澳門國際研究所每年都被授予基金會特殊合作夥伴的身份，2010 年依舊保持並繼續了以下項目：以雜誌形式出版了該研究所的“時事通訊”，用葡中和中英語言出版《東西方》；出版《我們所講的》一書的第五和第六章——《澳門和土生澳門人社會》，彙集了關於澳門和土生澳門人社會的記憶、傳統、現在和未來的文章（引自原文）；研究所的圖書館正常運作並向學生開放，同時也作為一個學習室開放；機構的電腦室也正常運作。

### 對盧濟塔尼亞 (Lusitania) 澳門體育俱樂部

對該體育俱樂部的年度贊助，從 2004 年開始。在基金會的贊助下，澳門盧濟塔尼亞體育俱樂部推動了澳門葡萄牙人社區的傳統運動——曲棍球和冰球——使之獲得發展並提高了運動水準，俱樂部對該類專案地區比賽的參與，已經獲得了引人注目的比賽成績和掌聲。



## 文化 —— 音樂 / 音樂會

### 悼念大師菲利浦·蘇薩 (Filipe de Sousa) 音樂會

這場成功的音樂會，是市政廳暑期系列文化活動中的一項，由歐維治基金會贊助，於 2009 年，在瑪夫拉國家宮殿 (Palácio Nacional de Mafra) 演出，其主題是東方-西方——佩索阿 (Pessoa) 和佩薩尼 (Pessanha) 在菲利浦·蘇薩和費爾南多·盧比斯·格拉薩 (Fernando Lopes-Graça) 音樂中。音樂再現了大師菲利浦·蘇薩的個人風格。其後，在阿爾卡伊薩 (Alcainça) 的聖·貝爾納多之家 (Casa de S. Bernardo)，指揮家和作曲家的故居，目前為基金會擁有，又一次進行了演出。

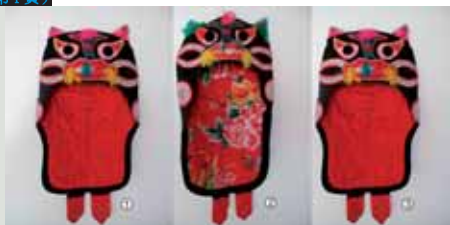
受到邀請的是一個有限制的群體，一些與文化、藝術、音樂和東西方關係有關的人士，獲得了這樣一個機會，在溫暖和諧的氣氛中，隨著鋼琴家努諾·維艾拉·阿爾梅達 (Nuno Vieira de Almeida) 的伴奏，歌劇歌手艾爾莎·莎克 (Elsa Saque) 和演員約翰·雷斯 (João Reis) 的朗誦，傾聽一些費爾南多·盧比斯和卡米洛·佩薩尼的詩歌和文章。因為大量邀請者的到場，這場音樂會再次獲得了無可爭辯的成功。

節目包括：

菲利浦·蘇薩/費爾南多·佩索阿的：看著你入睡的樣子；在遠處的月光下；放我的手在雙肩上；為我帶上玫瑰花冠。

菲利浦·蘇薩/卡米洛·佩薩尼的：錯開的野玫瑰；秋天已逝。

盧比斯·格拉薩/卡米洛·佩薩尼的：花冠；最後，拔錨起航；秋天已逝；監獄裡關押的罪犯；微弱聲音掠過；誰弄髒了，並撕了我的麻布床單。



下列會議也是萊裡亞展覽活動方案中同時進行的一部分：塞萊納·韋加·奧利維拉 (Celina Veiga de Oliveira) 博士的“拉臘·雷耶斯和格拉吉埃塔·巴塔利亞，兩位傑出的萊裡亞人在澳門”，吉列爾梅·瓦倫特 (Guilherme Valente) 博士的“澳門——一個感傷的重溫”和安娜·瑪麗亞·阿瑪羅 (Ana Maria Amaro) 教授的“從神秘主義到大眾娛樂——中國的陰影”。

在波爾圖，也是在和市政廳的合作下，展覽於 10 月 14 日到 11 月 12 日，在市中心的市政廳大樓一層大廳向公眾開放。

在展覽的開幕式上，歐維治基金會主席、波爾圖市市長、工程師卡洛斯·梅拉西亞 (Carlos Melancia) 發表了題為“特別的澳門在葡中關係框架中”的演講。

正如以前的出版物和注釋提及的，這個展覽以一種綜合形式講述了葡萄牙人在澳門的存在及文化和諧交融的歷史，它涉及從最初存在的地區到那些至今仍繼續在澳門特別行政區的葡萄牙機構，從文化遺產到有不同影響的各種宗教，從澳門組織法到澳門特別行政區司法組織。

總而言之，展覽的目的是要以一種簡單、便捷、有吸引力的方式，通過以下主題使當地居民瞭解葡萄牙在澳門存在的歷史：澳門歷史中的一些傑出人物，澳門和澳門特別行政區的區旗，城市定居的開始，領土的增長，作為國際貿易港口的澳門，各種宗教，中國瓷器出口，東方的貿易交換，茶，機構：民政總署、總督府、觀音堂、澳門郵局，葡萄牙人在澳門特別行政區的存在，經濟狀況，經典建築和澳門歷史中心，人類文化遺產，澳門人的日常生活，農曆新年，皮影戲，澳門及其作家，“方言”，澳門特別行政區的葡文媒體，及澳門和澳門特別行政區重要的歷史文件。

關於這個展覽的完整報告被包括在歐維治基金會的澳門主權移交 10 周年的展覽手冊裡，該手冊請參考標題為“編輯活動”的文章。

# 簡訊

2011年1月



## 歐維治基金會

18

### 巡迴展覽 “澳門，文化的交匯”

2010年舉辦的“澳門，文化的交匯”展覽，在萊裡亞和波爾圖向公眾開放。

起初，這個展覽是由共和國總統殿下于2009年12月19日在里斯本古本江基金會揭幕的，是歐維治基金會一系列葡萄牙澳門行政管理權移交中國十周年紀念日活動的一部分。展覽由設計師卡羅斯·布尼納·莫雷諾設計和製作，此後在萊裡亞和波爾圖舉辦。下列機構對展覽給以了支持和協作：里斯本澳門之家，國家文化中心，澳門之家基金會，澳門國際研究所，葡萄牙中國學學院和里斯本地理學會。

在萊裡亞，在歐維治基金會與市政廳的合作下，此次展覽於2010年7月19日至9月21日期間，在城市地標，前葡萄牙銀行大樓向公眾開放。該展覽地點現在是政府文化和文化場所管理局

在這個專案中，同樣是由歐維治基金會與萊裡亞市政廳合作組織了一場內港樂隊——羅·克堯（長笛）和亞楠（琵琶和古箏）音樂會，於7月22日晚，在宏偉的歷史性建築萊裡亞城堡裡進行。



【轉錄 7 頁】

### 回憶海軍上將瓦斯科·阿爾梅達·科斯塔 (1932—2010)



自從歐維治 (Jorge Álvares) 基金會創立以來，海軍上將瓦斯科·阿爾梅達·科斯塔 (Vasco Almeida e Costa)，憑藉其前澳門總督身份，在2004年到2009年成為基金會董事會和監管委員會成員。

出於對他正直的職業模範形象的尊敬，我們發表這篇介紹文章，登載出自國內新聞資料中的一段文字，其作者安東尼奧·拉馬略·埃亞內斯 (António Ramalho Eanes)，是歐維治基金會的會長，同時也是共和國總統，他于1981年，任命海軍上將瓦斯科·阿爾梅達·科斯塔擔任澳門總督。

“是我，在任職共和國總統時，于1981年6月4日，選擇並請求海軍上將瓦斯科·阿爾梅達·科斯塔來擔任澳門總督這個既重要又困難的職位。

我選擇他，是根據對他個人豐富閱歷（職業的和政治的）的全面瞭解，以及——特別是——對他的態度、舉止和行為的系統觀察，而且他曾是海軍選出的革命委員會成員。

仔細的觀察讓我看到：

- 大自然賜予他如此傑出的天賦（智慧，謹慎，決心和行動能力）。
- 他的品格是如此堅強與正直。
- 他已擁有政府機構經驗（特別是政治方面的），是一位卓有成效的管理者。
- 他能意識到自己的社會責任，並付之行動。

他在澳門政府的表現不僅僅證實了他的這些個人素質，他在政府機構中的有效經驗，而且更印證了他正直的性格和社會責任感。

眾所周知，他的管理具有戰略眼光，能廣泛聽取意見並進行溝通，以及在從金融到政治到社會的各個領域進行改革。

他在澳門政府的優秀和愛國行為，澳門本土人，或者中葡混血，中國人，甚至葡萄牙居民都可以證明。

我本人，作為共和國總統，曾有義務和榮幸來評論他的卓越行為，當1986年1月25日免除他澳門總督職位時，根據他的請求，授予了他大十字王子勳章（11/6/85號令）和大十字自由勳章（23/7/85號令）。

公平地說，國家虧欠海軍上將瓦斯科·阿爾梅達·科斯塔巨大的努力、言行一致和一貫有益於社會政治的行為；儘管虧欠，但是他將跟那些國家最心愛、最偉大的孩子們一起存在於歷史史冊中。

.....”

安東尼奧·拉馬略·埃亞內斯 - 作於2010年7月26日，海軍上校瓦斯科·費爾南多·萊奧特·阿爾梅達·科斯塔 (Vasco Fernando Leote Almeida e Costa) 逝世之時（文章送交露莎通訊社）

### 里斯本科學院設歐維治獎

通過與以莫雷拉教授為主席的里斯本科學院的密切合作，歐維治基金會將全額出資設立歐維治獎。宗旨在於推動學術研究，主要項目是在本國和外國大學中所作的關於葡萄牙與中華人民共和國關係，包括同澳門特區關係的碩士和博士論文。

數額為五千歐元。每年頒獎一次。評審委員會由里斯本科學院高等研究所主持。

根據2008年七月八日發表於《共和國憲報》第2系列第130號上章程之規定，參選者需向里斯本科學院主席提出申請並附上遵守評審委員會決定的聲明、參選者個人資料，同時附上三篇論文。最近五年之內獲得過里斯本科學院任何一項獎者不得參與此次活動。

歐維治基金會



ACADEMIA DAS CIÊNCIAS DE LISBOA

出版及製作

歐維治基金會

Av. Miguel Bombarda, 133-4.º E

1050-164 Lisboa-Portugal

電話：(351)213 153 282 圖文傳真：(351)213 151 944

Casal de S. Bernardo, Alameda do Espírito Santo

2640 S. Miguel de Alcainça Portugal

電話：(351)219 661 401 圖文傳真：(351)219 862 775

網址：www.jorgealvares.com

電郵：fundacao@jorgealvares.com

出版：歐維治基金會

製作：Maisimagem-comunicação global, lda

印數：1 000

ficha técnica

FUNDAÇÃO JORGE ÁLVARES

Av. Miguel Bombarda, 133 - 4.º E

1050-164 Lisboa Portugal

tel (351) 213 153 282 • fax (351) 213 151 944

Casal de S. Bernardo, Alameda do Espírito Santo

2640 S. Miguel de Alcainça Portugal

tel (351) 219 661 401 • fax (351) 219 862 775

site www.jorgealvares.com

e-mail fundacao@jorgealvares.com

edição Fundação Jorge Álvares

produção gráfica Maisimagem-comunicação global, lda

tiragem 1 000 exemplares